

NORTH AMERICAN
INDIGENOUS
GAMES 2014
REGINA • SASKATCHEWAN



2014 JEUX
AUTOCHTONES
DE L'AMÉRIQUE DU NORD
REGINA • SASKATCHEWAN

Renonciation de responsabilité, consentement des Participants

1. Reconnaissance et acceptation des risques & Consentement pour la participation:

Je soussigné(e), en tant que participant(e), _____, ou en tant que parent/tuteur du participant mineur d'âge, donne la permission par le présent document, à la personne mentionnée ci-dessus à participer aux Jeux Autochtones de l'Amérique du Nord de Regina 2014. Je/ le participant, pourrais/pourrait prendre part à des activités qui présentent des dangers et des risques inhérents qui peuvent entraîner une blessure ou une maladie grave, en incluant la mort, un dommage aux biens et une perte financière ou autre. Tandis que la Société Hôte des Jeux Autochtones de l'Amérique du Nord de Regina 2014 s'efforce de réduire ces risques, ils ne peuvent être jamais complètement éliminés. J'ai / nous avons conscience des risques inhérents associés avec la participation aux Jeux; tout en les acceptant librement et en les assumant complètement, en incluant mais ne sont pas limités aux risques mentionnés ci-dessus. Je comprends / nous comprenons, aussi que la Société Hôte des Jeux Autochtones de l'Amérique du Nord de Regina 2014 ne sera pas responsable de toutes pertes ou blessures causées, indépendamment de la cause ou de l'activité.

2. Demande et Consentement de soins médicaux:

Dans le cas d'une blessure ou d'une maladie, le/la soussigné(e) demande par le présent document et donne son accord à, tout examen et traitement médical, et à toute évaluation médicale; qui pourrait être nécessaire pour l'état de santé immédiat du/de la participant(e) mentionné(e) ci-dessus. Je/ le participant comprend(s) que les professionnels de soins de santé essaieront de discuter du traitement avec le parent / tuteur du / de la participant(e); mais si nous ne pouvons pas être contacté(e)s, nous demandons et donnons notre accord pour qu'un traitement médical d'urgence immédiat soit effectué au / à la participant(e).

3. Renonciation de responsabilité pour la propriété intellectuelle:

Je/le participant accepte que toute photographie, ou tout travail révélé d'une manière analogue à la photographie, toute vidéo ou tous films cinématographiques produits par; à la demande ou sous la direction, la supervision, le contrôle de la Société Hôte des Jeux Autochtones de l'Amérique du Nord de Regina 2014; dans lequel/laquelle j'apparais ou la personne mineure d'âge apparaît; pourrait être utilisés, réutilisés, adaptés, modifiés, recadrés, produits, reproduits, publiés, republiés, distribués auprès du public, transmis au public par télécommunication, présentés publiquement en tant que travail cinématographique, présentés à une exposition publique, conservés, gardés ou archivés par le Conseil des JAAN, par la Société Hôte des Jeux Autochtones de l'Amérique du Nord de Regina 2014 ou par la Province de Saskatchewan, mais aussi par les représentants, les bénéficiaires, les employé(e)s, les agents et toute personne agissant sous leur autorité, pour n'importe quelle raison concernant le département de la programmation et sa promotion à travers le monde; en incluant de manière indéfinie et n'est pas limité à n'importe quelle publication, ou à des diffusions de programme sur Internet (Web), de publicité et d'affiches.

J'/ le participant, donne au Conseil et à la Société Hôte des Jeux Autochtones de l'Amérique du Nord de Regina 2014, le droit d'utiliser sans le paiement de frais, de charges financières ou de compensations de n'importe quelle forme, en incluant les royalties; tous et n'importe quels renseignements écrits (n'incluant pas les renseignements contenus dans le Formulaire Médical), à propos de moi / du participant pris lors des Jeux pour des objectifs promotionnels et non-commerciaux; et je /le participant renonce aussi à tout droit pour approuver telle utilisation, présentement et dans le futur.

4. Renonciation de responsabilité pour les blessures personnelles:

Par le présent document, je / le participant renonce pour toujours de porter toute réclamation ou d'engager toute procédure vis-à-vis de la Société Hôte des Jeux Autochtones de l'Amérique du Nord (mais aussi vis-à-vis de ses bénévoles, administrateurs, agents, employé(e)s et autres participants des Jeux); concernant les coûts, les demandes et les dépenses survenant à la suite de n'importe quelle perte, de blessures, de dommages corporels et à mes biens, lors de la présence ou de la participation aux Jeux; malgré que cette perte, blessure ou ce dommage soit la conséquence d'une faute de la Société Hôte, de ses bénévoles, de ses administrateurs, de ses employé(e)s ou d'autres participants des Jeux, dans la mesure où la faute n'est pas intentionnelle ou caractérisée par une inconscience, ou par une imprudence ou une négligence extrême.

The Games are funded by: Les Jeux sont financés par:



City of Regina



Regina Sub-Office: 801 - 4400 4th Avenue

Regina, SK S4T 0H8 Bus: (306)352-NAIG (6244)

NORTH AMERICAN
INDIGENOUS
GAMES 2014
REGINA • SASKATCHEWAN



2014 JEUX
AUTOCHTONES
DE L'AMÉRIQUE DU NORD
REGINA • SASKATCHEWAN

5. Loi directrice

Par le présent document, j' / le participant, accepte que le règlement de tous les différends éventuels survenant à cause de ou concernant ma relation avec la Société Hôte des JAAN, en incluant n'importe quel différend survenant à cause de cet Accord ou en relation avec celui-ci; qu'il soit encadré et interprété conformément aux lois de la Province de Saskatchewan et aux lois du Canada, qui sont applicables à cet égard. Par le présent document, je reconnais / le participant reconnaît que le traitement médical ou autres soins de santé, que j'ai reçus / le participant a reçus de la part de la Société Hôte des JAAN (mais aussi de la part de ses agents, délégué(e)s, employé(e)s, docteurs éventuels et professionnels indépendants de soins de santé); seront effectués dans la Province de Saskatchewan, et que les Cours de la Province de Saskatchewan seront exclusivement les juridictions compétentes pour mener des audiences concernant toutes plaintes, demandes, réclamations, à propos de la procédure ou de la cause à l'origine de la poursuite, indépendamment de ce qui survient à cause du, ou en relation avec le, traitement médical ou tout soin de santé, ou à partir d'autres aspects de cette relation.

6. Renonciation de responsabilité, décharge de réclamations et d'indemnités

Je / le Participant ou parent/tuteur du participant mineur d'âge, et mes héritiers, mes exécuteurs testamentaires, mes gestionnaires et représentants renonce(nt) de manière inconditionnelle, par le présent document, et décharge(nt) à tout jamais les Parties exemptées de responsabilité, ainsi que leurs bénévoles, administrateurs, agents, employé(e)s et autres participants des Jeux concernant toute responsabilité, à cause d'une perte, d'un préjudice, d'une blessure, d'un dommage éventuel ou n'importe quelle responsabilité que ce soit, survenant à partir de, ou en conséquence, de mon apparition ou de l'apparition du participant au niveau du fonctionnement et/ou ma présence (ou celle du participant) aux Jeux; et renonce à porter maintenant ou dans le futur toute réclamation ou tous recours, résultant de n'importe quelle décision ou action des Parties exemptées de responsabilité (concernant les mêmes faits); et donne(nt) mon accord pour dégager de toutes responsabilités et de toutes demandes de dédommagement, les Parties exemptées de responsabilités, concernant toutes pertes éventuelles, demandes de remboursement, plaintes, procédures judiciaires, causes de demandes en justice, revendications, tous dommages, coûts et dépenses que les Parties exemptes de responsabilité entretiennent, encourrent, subissent à tout moment, que ce soit avant ou après la fin de l'Accord, en incluant toutes réclamations pour des dommages physiques (blessures de toutes natures, en incluant la mort) et toutes réclamations éventuelles des tierces parties, sur lesquelles des réclamations éventuelles sont basées, depuis lesquelles celles-ci proviennent ou ont lieu, directement ou indirectement, en raison d'un acte éventuel ou d'une omission de ma part /du Participant en relation avec ma participation ou celle du Participant au niveau des Jeux, à l'exception de toute responsabilité survenant à partir d'actes indépendants ou d'omissions des Parties concernées, de leurs bénévoles, employé(e)s et agents.

Je déclare que j'ai lu et compris la renonciation de responsabilité précitée et l'autorisation, avant de signer ci-dessous.

Nom du Participant: _____

Nom de l'Équipe et Sport: _____

Signature du Participant: _____

Nom(s) du Parent/du tuteur: _____

Numéro de Contact en cas d'urgence: _____

Signature du parent/du tuteur: _____ **Date:** _____

The Games are funded by: Les Jeux sont financés par:



Regina Sub-Office: 801 - 4400 4th Avenue

Regina, SK S4T 0H8 Bus: (306)352-NAIG (6244)